

# E7

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016

## FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN ASTER SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR

IRATIA 27 OCTUBRE - AZKARRA 4 NOVIEMBRE



Arrobaletzaileak / Organizan

**DK** donostia kultura



ELKARRIKETAK / CONVERSACIONES  
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN  
DSS2016.EU

Babesleak / Patrocinan

Gipuzkoako Foru Aldundia  
Eusko Jaurlaritza  
Gipuzkoa



Laguntzaleak / Colaboran



# ANTZOKI ZAHARRA

## TEATRO PRINCIPAL

Antzoki Zaharreko film guztiek jatorrizko bertsioan proiektatuko dira gaztelerazkoe azpititulekin. **THE UNSEEN**, **La Peau sauvage** eta **UNDER THE SHADOW** salbu. Hauet euskaraiko azpititulekin emango dira. Bestetik **LLOTTE ETA HARRI BITXIEN SEKRETUA** euskaraz bikoitztik emango da. / Todas las películas del Teatro Principal se proyectarán en versión original subtituladas en castellano excepto **THE UNSEEN**, **La Peau sauvage** y **UNDER THE SHADOW**, que se subtitarán en euskera, y **LLOTTE ETA HARRI BITXIEN SEKRETUA**, que se exhibirá doblada al euskera.

29

LARUNBATA / SÁBADO

19:45

INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN

### SHIN GODZILLA

(*Shin Gojira*, 2016)  
Hideaki Anno, Shinji Higuchi  
Japonia / Japón. 120 min



**Godzilla** (1954) lanean Ishiro Hondaaren eskutik debuta egin zuenekit, **Godzilla** munstro ospetsua 30 lan baino gehiagotan izan da protagonista zinemar japoniarrean azken hamarkadetan. Orain berriro agertu da uztailaren amaieran Japonian arrakasta handiz estrenatu zen film honekin. Filma Shinji Higuchik -**Sinking of Japan** (2006), **Attack on Titan** (2015)- eta Hideaki Annok zuzendu dute. Anno, animazioko zinemari espezialista den zuzendaria, **Evangelion** sagaren hainbat lanen arduraduna da.

Legionario monstruo protagonista de infinidad de títulos, más de 30, desde su debut de la mano de Ishiro Honda en **Japón bajo el terror del monstruo** (1954), que a lo largo de las décadas ha ido apareciendo en el cine japonés en diversos momentos, **Godzilla** vuelve a resurgir desde su escondite en esta película estrenada comercialmente en Japón con gran éxito a finales del pasado mes de julio. El film ha sido dirigido por Shinji Higuchi -**El hundimiento de Japón** (2006), **Ataque a los titanes** (2015)- y Hideaki Anno, director especializado en cine de animación, responsable de varios títulos de la saga **Evangelion**.

22:45

### All In

(2015). Øystein Moe,  
Line Klungseth Johansen  
Noruega / Noruega. 5 min

80ko hamarkadako ordenagailuko jokoei eta akzio-pelikulei omenaldia.

Un homenaje a las películas de acción y los juegos de ordenador de los 80.

### YOGA HOSERS

(2016). Kevin Smith  
AEB / EEUU. 87 min



Colleen Collette eta Colleen McKenzie Manitobako bi nerabe dira. Yoga eta euren telefono mugikorrak maite dituzte, eta eskolan amaitu ondoren Eh-2-Zed dendar egiten duten lana gorrotzen dute. Deabru maltzur bat azaltzen denean eta nerabeak gonbidatu dituzten festa batera joateko aukera arriskuan jartzent duenean, bi neskatzek euren indarrak Guy Lapointe ospetsuaren indarrekin batuko dituzte haien bizitzent alde borrokatzeko. Kevin Smithen "trilogía kanadárreko" bigarren pelikula, **Tusk** (2014) lehenengo pelikularik spin-off moduko bat. Bertatik berreskutzaren ditu bi protagonistak (Kevin Smithen eta Johnny Deppen alabek interpretatua) eta Depp berak interpretatutako québécois pertsonaia berezia.

Colleen Collette y Colleen McKenzie son dos quinceañeras de Manitoba que aman el yoga y sus teléfonos móviles y odian su trabajo después del colegio en la tienda Eh-2-Zed. Cuando un malvado demonio surge y pone en peligro su asistencia a una fiesta a la que han sido invitadas, las dos jóvenes unen sus fuerzas con el legendario Guy Lapointe para luchar por sus vidas. Segunda película de la "trilogía canadiense" de Kevin Smith, especie de spin-off de la primera, **Tusk** (2014), de la que recupera a las dos protagonistas de esta (interpretadas por las hijas de Kevin Smith y Johnny Depp) y al peculiar personaje québécois interpretado por Depp.

00:45

## The Sunken Convent

(2016). Michael Panduro  
Dinamarca / Dinamarca. 15 min

Gizon bat esnatu egiten da, lanera joaten da, bantzulzen du, etxeeko kirurgia pixka bat egiten du, eta basoraino gidatzen du. Hans Christian Andersen ipuin batean oinarritua.

Un hombre se despierta, va a trabajar, come, hace un poco de cirugía casera, conduce hasta el bosque. Basado en un cuento de Hans Christian Andersen.

## TERRAFORMARS

(2016). Takashi Miike  
Japonia / Japón. 109 min



XXI. mendean goroldioz eta labezomorroz betetako espazio-ontzia bidali zuten Martera, bizitzeko atmosfera egokia sorrarazteko asmoz. 500 urte beranduago, itzultzean zigorra komutatuko dieten presoen espedizio bat planeta gorria bidaltzen duten labezomorroekin bukatzeko eta planeta kolonizatzeko. Baino intsektuek eboluzionatu dute, tamainaz handitu dira, hiltzeko makina bihurtu dira eta... gizakiak gorrotatzen dituzte. *Manga homónimoaren egokitzapena, milurteko berriaren fantasiazko zinema japoniarreko zuzendari nagusietakooa den Takashi Miikeren eskutik. Miikek, besteak beste, Audition (1999), Visitor Q (2001), Zebraman (2004) edo Yakuza Apocalypse (2015) lanak zuzendu ditu.*

En el siglo XXI se mandó a Marte una nave espacial cargada de musgo y cucarachas para que generasen una atmósfera adecuada para la vida. 500 años después una expedición de presidiarios, a los que les conmutarán la pena cuando vuelvan, son enviados al planeta rojo para acabar con las cucarachas y colonizar el planeta. Pero los insectos han evolucionado, han aumentado de tamaño, se han convertido en unas máquinas de matar y... odian a los humanos. Adaptación del manga homónimo de la mano de uno de los grandes del fantástico japonés del nuevo milenio, Takashi Miike, director de, entre otras muchas, Audition (1999), Visitor Q (2001), Zebraman (2004) o Yakuza Apocalypse (2015).

## OPERACIÓN AVALANCHA

(Operation Avalanche, 2016)  
Matt Johnson  
AEB-Kanada / EEUU-Canadá  
94 min



1967an, Gerra Hotzaren erdi-erdian, CIAk susmoa dauka NASAren barruan espioi errusiar bat dagoela Apollo programa saboteatzen. Hori ikertzeko, lan bat prestatzeari diren dokumentalista batzuen papera betetzen duten bi agente gazte bidaltzen dituzte. Hauek guztia grabatzen hasten dira. Baino bertan aurkitutako espioi sobietarraren infiltrazioa baino askoz ere kezkagarriagoa da... Gobernua hamarkada baldintza dezakeen Apollori buruzko sekretu bat ezkutatzen egon daiteke. Etxe Zuriak edozer gauza egingo du sekretu hori azaleratzeko prest dagoen edozein pertsona isilarazteko orduan.

En 1967, en plena Guerra Fría, la CIA sospecha que hay un espía ruso dentro de la NASA saboteando el programa Apollo. Para investigarlo envían a dos jóvenes agentes que se hacen pasar por documentalistas que preparan un trabajo y que van grabándolo todo. Pero lo que descubren es mucho más impactante que la infiltración de espías soviéticos... El Gobierno puede estar escondiendo un secreto sobre el Apollo que podría marcar la década. La Casa Blanca no se detendrá ante nada a la hora de silenciar a cualquier persona dispuesta a desvelarlo.

12:00

HAURRENTZAKO ZINEMA / CINE INFANTIL

## LOTTE ETA HARRI BITXIEN SEKRETUA

(Lotte ja kuukivi saladus, 2011)

Heiki Õrnits, Janno Pöldma

Estonia-Letonia. 73 min



Bizi ezazu Lotte eta bere osaba Klausekin abentura berri dibertigarri hau. Klaus, Fred eta Villek hiru harrihartu dituzte tenplu sekretu batetik, baina ez dakite harri hauek llargiko Untxiak etxera itzultzeko bide bakarra direnik. Lotte eta osabak harrien sekretua jakin nahiko dute. Irlargiko Untxiak eta Paul katuas segiaka hasiko zaizkie... Izugarrizko abenturak biziko dituzte.

Vive las nuevas y divertidas aventuras de Lotte y su tío Klaus. Klaus, Fred y Ville han cogido tres piedras preciosas del templo secreto, pero no saben que estas piedras son el único camino para que el Conejo de la Luna vuelva a casa. Lotte y su tío quieren saber el secreto de las piedras. El Conejo de la Luna y el gato Paul les van a perseguir... Vivirán una gran aventura.

17:00

## Popsy

(2016). Julien Hornsy

Francia / Francia. 18 min

Stephen Kingen istorio baten egokitzapen honetan Weberek pokerrerako duen zaletasunak itzuli ezineko puntu batera eramatzen du.

En esta adaptación de un relato de Stephen King la adicción de Weber al póquer le lleva a un punto de no retorno.

## PET

(2016). Carles Torrens

AEB-España / EEUU-España

93 min



Seth animali abandonatuentzako etxe batean lan egiten duen gazte bakartia da. Zaintzen dituen txakurrak dira bere lagun bakarrak. Egun batean, autobusean, Holly institutuko neska politenarekin egiten du topo, baina honek ia ez du Seth ezagutzen. Hala ere Seth Hollyrekin itsutsen da eta bere atzetik joaten hasten da. Gau batean neska bahitza eta bere lantokiko sotoan dagoen kaiola batean sartzea erabakitzentzu. Carles Torrens katalanak zuzendutako *thriller* honetan ezer ez da dirudien bezala. Torrens, aspalditik AEBtan finkatuta dago. Bertan, 2011n, *Emergo* bere lehen film luzea zuzendu zuen; 2014an, berriz, sari ugari jasotako (baita Astean ere) *Sequence* film laburra.

Seth es un solitario joven que trabaja en un hogar para animales abandonados. Los perros que cuida son sus únicos amigos. Un día se reencuentra en el autobús con Holly, la chica más guapa de su instituto, que apenas le reconoce. Pero Seth se obsesiona con ella y comienza a seguirla. Una noche decide secuestrarla y encerrarla en una jaula situada en el sótano de su trabajo. *Thriller* en el que nada es lo que parece dirigido por el catalán Carles Torrens, establecido hace años en EEUU, donde dirigió en 2011 su primer largometraje, *Emergo*, y en 2014 el premiadísimo (también en la Semana) corto *Sequence*.

19:30

## Decorado

(2016). Alberto Vázquez

España-Francia / España-Francia

11 min

Mundua eszenatoki bikaina da, baina oso gizki banatuta dago. Alberto Vázquezen lan berria. Vázquezek jada *Birdboy* (2011) eta *Sangre de unicornio* (2013) film laburrik eta *Psiconautas, los niños olvidados* (2016) film luzea (Pedro Riverorekin batera) zuzendu ditu.

El mundo es un maravilloso escenario, pero tiene un reparto deplorable. Nuevo trabajo de Alberto Vázquez, director de los cortos *Birdboy* (2011) y *Sangre de unicornio* (2013) y del largometraje (junto a Pedro Rivero) *Psiconautas, los niños olvidados* (2016).

## TRAIN TO BUSAN

(2016). Yeon Sang-ho  
Hego Korea / Corea del Sur  
118 min



Seok-woo Seulen bizi da, dibortziatua eta bere lanarekin kezkatua. Lanak ez dio Su-an alabarekin berak nahiko lukeen denbora guztia egoten uzten. Urtebetetze-opari gisa, Busanera ama ikustera eramatea erabakitzentzu, eta bertara joateko KTX trena hartzentzu dute. Bainan bidean birus misteriootsi bat treneko bidaiaariak infektatzentzen hasten da, herrialde osoan gertatzentzen ari den moduan. Birusak bidaiairiak zombie oldarker bihurtzen ditu. Kutsatu gabe geratzentzen den hiri bakarra Busan da. Bertatik 453 kilometrotaraztua daude. Yeon Sang-ho zuzendariaaren eskutik, salbazioa lortzeko bidaia frenetikoa.

Seok-woo vive en Seúl, divorciado y agobiado por su trabajo, que le impide pasar todo el tiempo que quisiera con su hija Su-an. Como regalo de cumpleaños decide llevarla a ver a su madre a Busan, para lo que cogen el tren KTX con dirección a esta ciudad. Pero durante el trayecto un misterioso virus comienza a infectar a los pasajeros del tren, tal y como está sucediendo por todo el país, convirtiéndoles en agresivos zombis. La única ciudad limpia es precisamente Busan. 453 kilómetros les separan de ella. Un frenético viaje en busca de la salvación de la mano de Yeon Sang-ho.

22:30

## Quenottes

(2015). Pascal Thiebaux, Gil Pinheiro  
Frantzia-Luxenburgo / Francia-  
Luxemburgo. 13 min

Hau Perez sagutxoaren istorioa da, hortzen ordez burukiaren azpian opariak uzten dituen karraskari kutunaren istorioa. Bainan, hain atsegina izango ez balitz? Eta arazo patologikoak eragitera heldu arte itsutua egongo balitz bere hortzen bildumarekin?

Esta es la historia del ratoncito Pérez, el entrañable roedor que deja regalos en la almohada a cambio de dientes. Pero, ¿y si no fuera tan agradable? ¿Y si estuviera obsesionado hasta extremos patológicos con su colección de dientes?

## KAIJU MONO

(2016). Minoru Kawasaki  
Japonia / Japón. 93 min



Myojin mendiaren erupzioaren ondoren, inguruaren kaosa eragiten hasten den izaki itsusia agertzen da zorupetik. Segurtasun-indar japoniarrek ezin dute Tokiorantz abiatu den izaki hori gelditu. Beste behin ere, suntsitua izateko duen arriskuaren aurrean Tokio ikaratuta dago. Bainan zientzialari ameslari batek gizonez titan erraldoi batean eraldatzentzu du, gizateria osoaren etorkizuna mehatzatzen ari den piztia mendera dezan. Minoru Kawasaki-ren beste komedia zoro eta eroa. Kawasaki genero honetan especialista da *Calamari Wrestler* (2004), *The World Sinks Except Japan* (2006) edo *The Monster X Strikes Back* (2008) bezalako lanekin.

Tras la erupción del monte Myojin, del subsuelo surge una criatura monstruosa que comienza a sembrar el caos allá por donde pasa. Las fuerzas de seguridad japonesas no pueden con él, que marcha hacia Tokio, que una vez más tiembla ante su más que posible destrucción. Pero un visionario científico transforma a un hombre en un titán gigantesco para que pueda derrotar a la bestia que amenaza el futuro de toda la humanidad. Nueva comedia delirante y enloquecida de Minoru Kawasaki, especialista en el género con títulos como *Calamari Wrestler* (2004), *The World Sinks Except Japan* (2006) o *The Monster X Strikes Back* (2008).

## THE EYES OF MY MOTHER

(2016). Nicolas Pesce  
AEB / EEUU. 77 min



Basetxe bakartu batean emakume batek –garai batean zirujaua izana Portugalen– Francesca alabari anatomiaren misterioak ulertzen eta heriotzari beldurrik ez izaten irakasten dio. Arratsalde batean, bisitari misteriotsu batek Francescak zeraman familia-bizitza zoriontsuarekin amaitzen du modu beldurgarri batean, neska betirako traumatizatuz baina, aldi berean, beregan jakin-min berezi bat pitzuz. Urte batzuk beranduago, Francescaren bakardadeak eta bere orbainek eraginda, neskak bere inguruko mundurekin erlazionatzeko duen gogoa modu bereziki ilunean gauzatzen da. Urteko proposamen iradokitzaleenetako bat. Beldurra zuri-beltzean fadoaren erritmoa.

En una aislada granja una mujer, antaño cirujana en Portugal, enseña a su hija Francesca a entender los misterios de la anatomía y a no temer a la muerte. Una tarde un misterioso visitante acaba de una forma terrible con la feliz vida familiar de Francesca, traumatizándola para siempre, pero al mismo tiempo despertando en ella una particular curiosidad. Pese a sus intentos por seguir aferrado a su padre, este se muestra más distante cada día. Años después, la soledad de Francesca y sus cicatrices hacen que su anhelo por conectar con el mundo que la rodea se materialice de una forma particularmente oscura. Una de las propuestas más sugerentes del año. Terror en blanco y negro a ritmo de fado.

## 31

ASTELEHENEA / LUNES

17:00

### IKUSEZINA

(*The Unseen*, 2016)  
Geoff Redknapp  
Kanada / Canadá. 104 min



Zortzi urte lehenago Bobek Darlene emaztea eta Eva alaba utzi eta herraldearen iparraldeko herri bakandu batera joan zen bizitzera. Orduz geroztik behin baino gehiagotan gertatu zionaren lehen sintomak azaltzen hasi zitzaizkiolako erabaki zuen hori egitea: ikusezin bihurtzen ari da. Pixkanaka bere azala pigmentuak galtzen hasten da eta desagertuz doa. Orain Darlenek hots egiten dio alabak arazoak dituelako. Bob bere hirira itzultzen da Evarekin konektatzeten saiatzeko. Eva desagertzen denean Bobek guztia arriskatuko du alaba aukitzeko, baina berarekin daraman eta bere bizitza suntsitu duen sekretu hori arriskuan jartzea ere.

Ocho años atrás Bob abandonó a su mujer Darlene y a su hija Eva y se marchó a vivir a una aislada localidad del norte del país. Lo hizo porque comenzaron a manifestarse los primeros síntomas de algo que ha seguido pasándole: se está volviendo invisible. Poco a poco su piel va perdiendo pigmentos y desapareciendo. Ahora Darlene le llama porque su hija tiene problemas, y él vuelve a su ciudad en un intento de conectar con Eva. Cuando esta desaparece lo arriesgará todo para encontrarla, poniendo en riesgo incluso ese secreto que arrastra y que ha destrozado su vida.

19:30

### Save

(2016). Iván Sáinz-Pardo  
Alemania. 3 min

Egunak argitu du. Haurtxo batek isiltasuna eteten du.

Amanece. Un bebé rompe el silencio.

## THE NEON DEMON

(2016). Nicolas Winding Refn  
AEB-Danmarka-Frantzia /  
EEUU-Dinamarca-Francia. 117 min



Modelo izan nahi duen Jesse gaztea Los Angelesera heltzen denean, edertasunarekin itsututa dagoen emakume talde batek eskura dituen era guztiatara haren gaztetasuna eta bizitasuna lapurtzen saiatzen da. Nicolas Winding Refn zinegile daniarraren *-Drive* (2011), *Only God Forgives* (2013)– espero izan den film berria da. Aurtengo Canneseko Zinemaldian aurkeztu zen modaren munduan girotutako beldurezko istorio psikologikoa da, eta Elle Fanning –*Maleficent* (2014)–, Jena Malone –*Inherent Vice* (2014)–, Keanu Reeves –*The Matrix* saga (1999-2003)–, Christina Hendricks –“*Mad Men*” (2007-2015)– eta Desmond Harrington –“*Dexter*” (2008-2013)– dira bere protagonistak.

Cuando la joven aspirante a modelo Jesse llega a Los Ángeles un grupo de mujeres obsesionadas con la belleza tratan por todos los medios a su alcance de robarle su juventud y su vitalidad. La esperada nueva película del cineasta danés Nicolas Winding Refn –*Drive* (2011), *Solo Dios perdoná* (2013)–, una historia de terror psicológico ambientada en el mundo de la moda presentada en el pasado Festival de Cannes y protagonizada por Elle Fanning –*Maléfica* (2014)–, Jena Malone –*Puro vicio* (2014)–, Keanu Reeves –la saga *Matrix* (1999-2003)–, Christina Hendricks –“*Mad Men*” (2007-2015)– y Desmond Harrington –“*Dexter*” (2008-2013)–.

22:00

## Mute

(2016). A Color Green  
AEB / EEUU. 5 min

Mingainik ez duen ero bat hiru gazte harrapatzen saiatzen da New Yorkeko basoetan.

Un perturbado al que le falta la lengua trata de dar caza en los bosques de Nueva York a tres jóvenes.

## MELANIE. THE GIRL WITH ALL THE GIFTS

(*The Girl with All the Gifts*, 2016)  
Colm McCarthy  
Erresuma Batua / Reino Unido  
110 min



Onddo batek eragindako gaixotasun batek planetako biztanleen zati handi bat gizatasun osoa galdu duten zombie moduko zerbaitetan bilakatu du. Nolabaiteko immunitatea duen haur-talde bat atxikita dago instalazio militar batzuetan: giza haragia jateko gogoa izan arren, emozioak sentitzeko gai izaten jarraitzen dute. Biologa bat, haur horien bitarbez, txerto bat garatzen saiatzen da. Milaka zombiek basea erasotzen dutenean, espezie osoaren salbazioa bilatzeko bidaia hasi beharko dute. Colm McCarthy eskoziarrak zuzendutako M. R. Carey-ren nobelaren moldaketaren protagonista Gema Arterton, Paddy Considine eta Glenn Close dira.

Una enfermedad causada por un hongo ha convertido a gran parte de los habitantes del planeta en una especie de zombis que han perdido toda humanidad. Un grupo de niños que mantienen cierta inmunidad permanece retido en unas instalaciones militares: pese a su anhelo de comer carne humana, siguen siendo capaces de sentir emociones. Una bióloga trata de desarrollar a través de ellos una vacuna. Cuando la base es atacada por miles de zombis, deberán emprender un viaje en busca de la salvación... para toda la especie. Gemma Arterton, Paddy Considine y Glenn Close protagonizan la adaptación de la novela homónima (*Melanie. Una novela de zombies* en España) de M. R. Carey dirigida por el escocés Colm McCarthy.

00:45

## Queen Kong

(2016). Monica Lisa Stambrini  
Italia. 19 min

Festa batean gizon bat eta emakume bat lorategian sexu-harremanak izaten saiatzen dira. Musika urrun entzuten da. Bainha gizonaren mugikorrak behin eta berriro jotzen du, giroa apurtuz. Queen Kong iristen den arte.

## HALLOWEEN GAUA

Un hombre y una mujer en una fiesta tratan de mantener relaciones sexuales en el jardín. La música se escucha lejana. Pero el móvil de él no deja de sonar y rompe la atmósfera. Hasta que llega Queen Kong.

**31**

(2016). Rob Zombie  
AEB / EEUU. 102 min



Bost lagun bahitu eta Murderworld izeneko leku batean giltzaperatzen dituzte urriaren 30ean. Hurrengo gaeuan –Halloween–, 31 izeneko hil ala biziko joko batean parte hartzea behartzen dituzte. Euren helburua pailazoz mozorrotakoa hiltzaile bortitz talde baten aurka 12 orduz borrokatuta bizirik ateratzea da. Gaur egungo beldurraren zuzendari nagusietakoan den Rob Zombie-ren seigarren film luzea da. Rob Zombiek, besteak beste, **House of 1000 Corpses** (2003), **Halloween** (2007) edo **The Lords of Salem** (2012) lanak zuzendu ditu.

Cinco personas son secuestradas y encerradas en un lugar llamado Murderworld el día 30 de octubre. La noche siguiente, Halloween, son obligadas a participar en un juego a vida o muerte llamado 31. Su objetivo es sobrevivir durante 12 horas contra un grupo de violentos asesinos disfrazados de payasos. Sexto largometraje de uno de los nombres fundamentales del terror moderno, Rob Zombie, director de películas como **La casa de los 1000 cadáveres** (2003), **Halloween**, **El origen** (2007) o **The Lords of Salem** (2012).

## TENEMOS LA CARNE

(2016). Emiliano Rocha Minter  
Mexiko / México. 80 min



Apokalipsi osteko atmosferako hiri batean, gizon bat, Mariano, bere etxea kobazulo batean eraldatzeko asmoarekin itsutsu dago. Egun batean bi anai-arreba, Lucio eta Fauna, heltzen dira janari eta babes bila. Marianok bertan jasotzen ditu, bere haitzuloa amaitzen laguntzeko baldintza jarritz. Laneara eta elkarrekin bizi diren bitartean, elkarren arteko erlazioak nahastu egiten dira, eta irain itsusienak eta suntsiztaileenak, euren gogo ezkutukoenak, euren grina eta beldur ezezagunenak –baita eurentzako ere– azaleratzen dira.

En una ciudad de atmósfera post-apocalíptica un hombre, Mariano, vive obsesionado con la idea de transformar su casa en una cueva. Un día llegan dos hermanos, Lucio y Fauna, en busca de comida y refugio. Mariano los acoge a cambio de que le ayuden a terminar su caverna. Mientras trabajan y conviven se establecen entre ellos unas turbias relaciones que hacen salir a la superficie sus instintos más oscuros y destructivos, sus deseos más ocultos, sus anhelos y miedos más desconocidos incluso para ellos mismos.

**1**

ASTEARTEA / MARTES

17:00

## Curve

(2016). Tim Egan  
Australia. 10 min

Gainazal kurbatu bitxi baten gainean eskalatuz, neska gazte bat salbazioa lortzeko falta zaizkion metro gutxi batzuk egiten saiatzen da.

Escalando sobre una extraña superficie curvada una joven trata de cubrir los escasos metros que le separan de la salvación.

## LA AUTOPSIA DE JANE DOE

(*The Autopsy of Jane Doe*, 2016)  
André Øvredal. Erresuma Batua-AEB / Reino Unido-EEUU. 99 min



Brian Coxek eta Emile Hirschek bi forentseren –aita eta semea– papera interpretatzen dute. Euren eskuetara heltzen da soto batean aurkitu berri duten emakume baten gorputa. Emakumeari buruzko ezer ez dakite. Erantzunen bila autopsia egiten dioten bitartean, erantzun argirik gabeko gero eta galdera eta misterio gehiago topatzen dituzte; eta aldi berean, fenomeno bitxiak gertatzen hasten dira. André Øvredal norvegiarrak zuzendutako eta hiru pertsonaia (horietako bat hila dago) protagonista diren beldurrezko filma da. André Øvredalek, duela urte batzuk, **Troll Hunter** (2010) lan harrigarria zuzendu zuen.

Brian Cox y Emile Hirsch interpretan a dos forenses, padre e hijo, a cuyas manos llega el cadáver de una mujer que acaban de encontrar en un sótano y de la que no se sabe nada. A medida que le realizan la autopsia en busca de respuestas, lo único que encuentran son más preguntas y misterios para los que no encuentran una fácil explicación, al tiempo que comienzan a suceder fenómenos extraños. Terrorífica pieza de terror protagonizada por tres personajes (una de ellas muerta) dirigida por el noruego André Øvredal, responsable hace años de la sorprendente **Troll Hunter** (2010).

19:30

## Et après?

(2016). Marc Ory  
Frantzia / Francia. 12 min

3D baturrekoak daramatzan gizon batek eta eskiatzeako arropaz jantxitako emakume batek baso batean egiten dute topo. Ez dute elkar ezagutzen. Ez dakite han zer egiten ari diren. Ezezagun bat hurbiltzen zaie albiste txarra emateko.

Un hombre con unas gafas 3D y una mujer con traje de esquí se encuentran en un bosque. No se conocen de nada. No saben qué hacen allí. Un desconocido se acerca para darles la mala noticia.

## LA NOCHE DEL VIRGEN

(2016). Roberto San Sebastián  
Euskadi. 117 min



Urtezahar-gauko kotiloia. Nico gau horretan bertan birjintasuna galtzeko prest irteten da kalera. Festaren erdian bere begirada Medearenarekin gurutzaten da. Medea emakume heldua eta erakargarria da. *Feeling-a* berehalakoa da. Medearen etxean, Nico pixkanaka konturatzen hasten da etxeko jabea ez dela emakume arrunta. Gauza bitxiak hasten dira gertatzen... azkenean, lizunkeriaz eta gehiegikeriaz betetako sexu-estreinaldi epikoa zirudiiena Nicoren amesgaizto latzena bilakatzen da. Odol, izerdi... eta era askotako jariakinez betetako amesgaiztoa. Bilbotik iristen da Roberto San Sebastiánen opera prima.

Cotillón de Nochevieja. Nico sale dispuesto a perder la virginidad a toda costa esa misma noche. En medio de la fiesta su mirada se cruza con la de Medea, una atractiva mujer madura. El *feeling* es inmediato. En casa de Medea, Nico descubre poco a poco que su anfitriona no es una mujer corriente. Sucesos extraños comienzan a tener lugar... hasta que, finalmente, lo que prometía ser un épico estreno sexual lleno de lujuria y desenfreno termina convirtiéndose en su peor pesadilla. Una pesadilla repleta de sangre, sudor... y fluidos variados. Desde Bilbao llega la ópera prima de Roberto San Sebastián.

22:30

## Resolut

(2016). Aline Bender, Jonas Bock, Romina Ecker, Elena Hell, Luise Lindner, Alex Negret, Jovana Reisinger, René Schweitzer  
Alemania. 11 min

Rikesek emakumeen presondegian pasatzen duen lehen eguna da. Bere ziegak kideak tratu txarrak jaso dituela jakiten duenean, hari laguntzea erabakitzuen du. Bainazaindari okerrari ohartarazten dio.

Es el primer día de Rikes en la prisión de mujeres. Cuando descubre que su compañera de celda ha sido sido maltratada, decide ayudarla. Pero llama al vigilante equivocado.

## EL EXTRAÑO

(*The Wailing / Goksung*, 2016).  
Na Hong-jin. Hego Korea-AEB / Corea del Sur-EEUU. 156 min



Atzerritar bat Koreako herrixka txiki eta lasai batean agertzen da. Iñork ez daki noiz eta zergatik iritsi den. Atzerritarraren inguruan mota guztietako esamesak sortzen hasten dira eta, aldi berean, hilketak bata bestearen atzetik gertatzen dira. Bertako biztanleak elkarren artean hiltzen ari dira arrazoi ulertzineen ondorioz. Zorigaitza herriaren gainera jauzi dela dirudi. Bertako polizia zabar batek kasua aztertzen du, euria etengabe ari duen bitartean. Batabeante bere alaba desagertu egiten da. Na Hong-jinek zuzendutako *thriller* indartsua eta mingarría. Zuzendari honek berak *The Chaser* (2008) eta *The Yellow Sea* (2010) lanak egin ditu.

Un extranjero aparece en un pequeño y apacible pueblecito coreano. Nadie sabe cuándo ni por qué ha llegado. Comienzan a surgir todo tipo de rumores sobre él al tiempo que se suceden los crímenes. Los habitantes del lugar se matan entre ellos por razones inexplicables. El mal parece haberse cernido sobre el pueblo. Un apático policía local investiga el caso bajo una lluvia permanente. De repente su hija desaparece. Poderoso y contundente *thriller* dirigido por Na Hong-jin, responsable de *The Chaser* (2008) y *The Yellow Sea* (2010).

17:00

ANIMAZIOKO FILM LABURREN MARATOIA  
MARATÓN CORTOS ANIMACIÓN (67 min)**Accidents, Blunders and Calamities**(2015). James Cunningham  
Zeelanda Berria / Nueva Zelanda. 5 min

Zarigueia aita batek bere seme-alabei munduko animalia arriskutsuenari buruzko istorio bat kontatzen die: gizakia. Bidegabekeren alfabetoa komedia beltzaren formatuan.

Un padre zarigüeya cuenta a sus hijos una historia sobre el animal más peligroso del mundo: el ser humano. Un alfabeto del crimen en formato de comedia negra.

**Belle comme un cœur**(2015). Gregory Casares  
Suitza / Suiza. 12 min

Rosie bere itxura fisikoagatik baztertua dagoen neska bat da. Egun batean, bere nahia egi bihur ditzakeen sorgin zahar eta bakarti bat ezagutzen du.

Rosie es una niña marginada por su aspecto físico. Un día conoce a una anciana y solitaria bruja que puede hacer que sus deseos se conviertan en realidad.

**Cavalls morts**(2016). Marc Riba, Anna Solanas  
España / España. 6 min

Leku bakandu batean, gerra baten garaian, haur bat bertatik ihes egitera behartzen dute. Bide horretan, zaldi hilak bazter guztietañ. Zaldi hilak besterik ez. Zergatik? Zaldiek zergatik erabaki dute elkar hiltzea?

En un aislado lugar durante una guerra un niño es forzado a huir. En su camino, cadáveres de caballos por todas partes. Solo caballos muertos. ¿Por qué? ¿Por qué los caballos han decidido matarse entre ellos?

**Garden Party**

(2016). Florian Babikian, Vincent Bayoux, Victor Caire, Théophile Dufresne, Gabriel Grapperon, Lucas Navarro. Frantzia / Francia. 7 min

Etxe dotore huts batean, anfibio bikote batek lekuaz aztertzen du eta bere sen oinarritzkoenak jarraitzen ditu.

En una desierta casa señorial, una pareja de anfibios explora el lugar y sigue sus instintos más primarios.

**La hora de los sueños**(2015). Rodrigo Orozco  
Mexiko / México. 12 min

Leonor marrazten bizi da, eta bere artearen bitarte irudimenezko mundua sortzen ditu. Hala ere, gaixo dago gehiago sortu ezin duelako. Ametsen orduaren zain dago, gutzia konponduko den orduaren zain.

Leonor vive pintando y a través de su arte crea mundos imaginarios. Sin embargo, se encuentra enferma porque ya no puede crear más. Está a la espera de la hora de los sueños, la hora en que todo sea resuelto.

**Juliette**(2016). Lora D'Addazio  
Belgika / Bélgica. 7 min

Juliette gazte lotsati bat da. Auto batean beldurtuta bidaiatzentz ari da errepiideari arreta jartzen ez dioten bi neska burugabeekin batera. Susmo txar bat dauka.

Juliette es una tímida joven que viaja asustada en un coche con dos alocadas chicas que no prestan atención a la carretera. Tiene un mal presentimiento.

**Second to None**(2016). Vincent Gallagher  
Irlanda. 7 min

Munduko bigarren gizon zaharrenak oso plan maltzurra antolatzen du lehen postua eskuratzeko.

El segundo hombre más viejo del mundo urde un diabólico plan para alcanzar el primer lugar.

**There's Too Many of These Crows**(2016). Morgan Miller  
AEB / EEUU. 4 min

Erasoari eta gehikuntzari buruzko film laburra.

Un cortometraje sobre agresión e incremento.

## Voodoo Rites

(2016). Malakias. Finlandia. 7 min

## SADAKO VS KAYAKO

(2016). Koji Shiraishi  
Japonia / Japón. 98 min



Hilarriak bezalako hortzak.  
**Save the Rhinoceros** (2011)  
edo **Forbidden Games** (2015)  
bezialako film laburrekin Astean  
ohiko bihurtu den Malakias  
finlandiarren lan berria.

Dientes como lápidas. Nuevo trabajo del finlandés Malakias, habitual de la Semana con cortos como **Save the Rhinoceros** (2011) o **Forbidden Games** (2015).

Bi emakume. *J-Horror* –90ko hamarkadaren amaiera aldera, ez bakarrik Japoniako, baita mundu osoko fantasiazko eta beldurrezko zinema astindu zuen fenomenoadeitutakoaren bi sinbolo nagusiak aurrez aurre. Sadako, **The Ring** (1997) laneko agerraldia –garai bat markatu zuen bere adats beltzarekin–, eta Kayako, **The Grudge** (2003) laneko mamaia, elkarrekin film honetan. Guztia hasten da, VHS sistematik DVDr pasatzeko bihurgailu bat erosten dutenean eta bere barruan 90eko hamarkadatik zuzenean heldutako zinta bat aukitzten dutenean. Aldi berean, beste neska gazte bat, bertara sartzen den oro desagertzen dela dioten etxe baten ondora joaten da biziterra. Beldurrezko zinema japoniarren festa bat.

Dos mujeres. Los dos principales símbolos del *J-Horror*, el fenómeno que sacudió al cine fantástico y de terror no solo japonés sino mundial a finales de los años 90, frente a frente. Sadako, la aparición de **The Ring: El círculo** (1997), con su cabellera negra que marcó una época, y Kayako, el fantasma de **La maldición** (2003), juntas en esta película. Todo empieza con dos adolescentes que compran un conversor de VHS a DVD y que se encuentran dentro del aparato una cinta directamente llegada de los años 90. Al mismo tiempo otra joven se traslada a vivir cerca de una casa donde dicen que todo el mundo que entra desaparece. Una fiesta del terror japonés moderno.

22:00

## La Peau sauvage

(2016). Ariane Louis-Seize  
Kanada / Canadá. 19 min

Emakume bakarti baten bizitza lasaia aldatu egiten da bere apartamentuan pitoikume bat aukitzten dueanean. Agerpen misteriozu horrek emakumearenen gogo ezkutuenak piztuko ditu.

La tranquila vida de una solitaria mujer se altera cuando encuentra una bebé pitón en su apartamento. Esta misteriosa presencia despertará sus deseos más escondidos.

## ITZALPEAN

(*Under The Shadow*, 2016)  
Babak Anvari. Erresuma Batua-Jordania-Catar-Irán / Reino Unido-Jordania-Catar-Irán. 84 min



1988an, Iranen eta Iraken arteko gerraren erdian, Teherango biztanleek egunero jasaten dituzten bombardaketekin bizi behar dute. Ideia aurrerakoia dituen Shideh izeneko ama gaztea Dorsa alaba ahalik eta ondoen babesten sataizten da senarra frontean dagoen bitartean. Egun batean bonba bat eraikinean erortzen da, baina ez da lehertzen. Alaba, beranduxeago, gaixotu egiten da eta bere jokabidea gero eta bitxiagoa da. Bizilagun batek Shidehri esaten dio lehertu ez den jaurtigaiak *djinns*-ak ekarri dituela berarekin. *Djinns* horiek, haizearekin bidaiatzen duten espíritu gaiztoak dira, eta eurei egin beharko diente aurre Dorsa salbatzeko.

En 1988, en plena guerra irano-iraquí, los habitantes de Teherán deben convivir con los bombardeos diarios que sufren. Shideh, una joven madre de ideas progresistas, trata de proteger lo mejor posible a su hija Dorsa mientras su marido se encuentra en el frente. Un día una bomba cae en el edificio pero no llega a estallar. La niña cae enferma justo después y su comportamiento es cada vez más extraño. Una vecina le dice a Shideh que el proyecto no explotado ha traído consigo a los *djinns*, malévolos espíritus que viajan con el viento y a los que se deberán enfrentar para salvar a Dorsa.

**Behind**(2016). Ángel Gómez Hernández  
15 min

Alaba senar ohiaren eskuetan erortzearen beldurarekin tematuta, Ariannek, haur-urtebetetze batean, Leonor izeneko adineko emakume misteriotsu bat ezagutzen du. Leonorrek Arianneri esaten dio bere bizkarrari itsatsita dabilen itxura beldurgarriko gizon bat ikusten ari dela.

Arianne, obsesionada con la idea de que su bebé caiga en manos de su exmarido, conoce durante un cumpleaños infantil a Leonor, una misteriosa anciana que le dice estar viendo a un hombre de aspecto terrorífico pegado a su espalda.

**Hileta**

(2016). Kepa Sojo. 20 min

1925eko Euskal Herriko herri txiki batean, bat-batean hil den Inge gaztearen –Mikel Martikorenaren emaztea– gaubeila egiten ari dira. Herriko pertsona garrantzitsuenen bisita jaso ondoren, Joanes seme ertaina etorri ez izana bakarrik kezkatzten du familia burua. Joanes mendian barrena ibiltzen da hildakoak berpizteari buruz predikatzen.

En una aldea vasca en 1925 se celebra el velatorio de la joven Inge, esposa de Mikel Martikorena, que ha fallecido de repente. Visitados por las fuerzas vivas del pueblo, al patriarca de la familia solo le preocupa la ausencia de su hijo mediano Joanes, que vaga por el monte predicando sobre la resurrección de los muertos.

**Into the Mud**

(2016). Pablo Pastor. 10 min

Neska gazte bat biluzik esnatzena da basoaren erdian. Hasierako nahasmenaren ondoren eta zaurituta dagoela konturatu eta gero, bere erasotzailea zein den ikusten du: harrapakin berriari ihes egiten erraz utziko ez dion ehiztaria.

Una joven se despierta desnuda en medio de un bosque. Tras el desconcierto inicial y tras comprobar que está herida descubre a su agresor, un cazador que no dejará fácilmente que su nueva presa escape.

**Jules D**

(2016). Norma Vila. 14 min

Gaua da, galduktako bide ilun bateko lurzoruan etzanda dago, zaborren aranean hilzorian, saguzar txiki batek, isil-isilik, bere lepoiko odola miazkatzen duen bitartean, Jules bere bizitza laburreko ametsa ukitzen ari da: banpiro bihurtzeko ametsa.

De noche, tendido en el suelo de una oscura gruta dejada de la mano de Dios, agonizando entre montañas de basura, mientras un pequeño murciélagos lame silencioso la sangre de su cuello, Jules acaricia el sueño de toda su corta vida: convertirse en un vampiro.

**Legado**

(2016). Joan-Pol Argenter. 15 min

Lan-istripu baten ondorioz, Juan Sánchezek, saltxitxa-taberna bateko plantxistik, bere bizitzako azken erabaki garrantzitsua hartuko du.

Un accidente laboral llevará a Juan Sánchez, el planchista de un bar de salchichas, a tomar la última decisión importante de su vida.

**El Marionetas**

(2016). Miguel Ángel Luque Sánchez. 12 min

Evaristo pertsona normala zen film laburrak egiten hasi zen arte. Bainaz gauza ez zen ondo amaitu.

Evaristo era una persona normal hasta que se puso a hacer cortos, pero la cosa no terminó bien.

## **Titán**

(2015). Álvaro González. 13 min

Titán, Saturnoko ilargi handiena, Cronos misioaren eszenatoki nagusia da. Orpheus, Titanen azalera jaitsi den astronautetako bat, bitzitza-modu posibleak bilatzearaz arduratzentz da.

Titán, la mayor luna de Saturno, es el escenario principal de la misión Cronos. Orpheus, uno de los astronautas que ha descendido hasta su superficie, es el encargado de buscar posibles formas de vida.

## **You're Gonna Die Tonight**

(2016). Sergio Morcillo. 15 min

Emakume bat bainu bero baten plazeraz disfrutatzen ari da, bere gorputzarekin gozatzen duen bitartean. Ezezagun baten deia emakumearen lasaitasuna eteten du. Bere bizitzako gau okerrena hasi da hitz gutxi batzuekin besterik ez: "Gaur gaeanean hilko zara".

Una mujer disfruta del placer de un baño caliente mientras goza de su propio cuerpo. La llamada de un desconocido interrumpe su tranquilidad. La peor noche de su vida acaba de empezar con tan solo unas pocas palabras: "Vas a morir esta noche".

**19:30**

## **Le Lac aux jeunes filles**

(2016). Grégoire Pascual-Martin  
Frantzia / Francia. 16 min

Gau batean, hiru nerabe basoan galdua dagoen laku baten bila joaten dira.

Tres adolescentes marchan una noche en busca de un lago perdido en mitad del bosque.

## **EL ATAÚD DE CRISTAL**

(2016). Haritz Zubillaga  
Euskadi. 75 min



Kasurako gaeuko janzki dotorez jantzita, Amanda bere etxe aurrean aparkatuta zain duen luxuzko limusina handi batean sartzen da, aktore gisa egindako ibilbideagatik saria emanago dioten galara joateko. Bat-batean, leihotako kristalak beltzez tintzatzen dira, Amandaren telefono mugikorrak ez du funtzionatzen eta ezin ditu apeak zabaldu. Autoaren barruan harrapatuta dagoela lehenbailehen onartzten hastea du onena. Las horas muertas (2007) eta She's Lost Control (2010) film laburrekin sari ugari jaso dituen Haritz Zubillagaren lehen film luzea da.

Vestida para la ocasión con un elegante traje de noche, Amanda entra en la enorme y lujosa limusina que espera aparcada frente a su casa para llevarla a la gala en la que recogerá un premio a su trayectoria como actriz. De pronto los cristales de las ventanillas se tintan de negro, el móvil de Amanda queda deshabilitado y no puede abrir ninguna de las puertas. Será mejor que asuma cuanto antes que está atrapada ahí dentro. Primer largometraje de Haritz Zubillaga, autor de los multipremiados cortos Las horas muertas (2007) y She's Lost Control (2010).

**22:00**

## **Icarus**

(2016). Tom Teller  
AEB / EEUU. 20 min

Kolonialen komunikazio-satelitea hondatu egin da. Emiliak satelitea konpontzeko misio arrunt bat hasten du. Bainaz zerbaitek oker ateratzen da eta Chris bere semeak hura erreskatatzera joan behar du.

El satélite de comunicaciones de la colonia se estropea. Emilia se embarca en una rutinaria misión para repararlo. Pero algo sale mal y su hijo Chris debe ir a intentar rescatarla.

## CRUDO

(Grave, 2016). Julia Ducournau  
Frantzia-Belgika / Francia-Bélgica  
98 min



Justine lotsatia 16 urteko ikasle bikaina da, begetarianoa bere familia osoa bezala. Eta tradizioari jarraituz, albaitaritza-eskolan matrikulatzaten da. Bertan mundu dekadeantea eta arriskutsua aurkitzen du, ezagutzen zuenetik oso diferentea. Beretako hain erakargarria da bertan sartzeko bere printzipioei ere uko egiten diela; eta horrela, eragiten dion nazka gaindituta, haragi zati gordin bat jaten du. Bere bizitza betirako aldatuko da. Haragia (mota guztietakoa) bere dietaren parte izaten hasten da. Diotenez, pelikula Toronton estreinatu zenean, ikusleen artean hainbat zorabio eragin zituen.

La apocada Justine es una brillante estudiante de 16 años, vegetariana como toda su familia, que siguiendo la tradición se matricula en la escuela de veterinaria. Allí se encuentra con un mundo decadente y peligroso, muy diferente al que conocía, que la atrae hasta el punto de que para encajar en él rompe con sus principios y, superando el asco que le produce, come un pedazo de carne cruda. Su vida cambiará para siempre. La carne (de todo tipo) comienza a formar parte de su dieta. La película que según cuentan provocó desmayos varios entre el público en su presentación en Toronto.

## THE HOUSE / HUSSET

(2016). Reinert Kiil  
Noruega / Noruega. 84 min



Bigarren Mundu Gerran, bi soldadu alemaniarrek preso bat daramate, Norvegiako negu izoztuaren erdian. Hotzetiñi babesteko eta atseden hartzeko, ezererezan erdian aurkitzen duten etxe beatan sartzen dira. Hala ere, bertara iritsi eta denbora gutxira konturatuko dira etxe hori ez dela babesleku lasaia eta atsegina izango. Urte asko lehenago bertan zerbitz gertatu zen. Jörg Buttgereit-i eskainitako **Inside the Mind of a Splatter Director** (2007) dokumentalaren, eta **Hora** (2009) eta **Inside the Whore** (2012) B serieko pelikulen ondoren, Reinert Kiilek zuzendutako laugarren film luzea.

Durante la Segunda Guerra Mundial, dos soldados alemanes viajan en mitad del gélido invierno noruego escoltando a un prisionero. Para resguardarse del frío y descansar se refugian en una casa que encuentran en mitad de la nada. Sin embargo, en poco tiempo descubrirán que el lugar está muy lejos de ser un tranquilo y apacible refugio. Algo sucedió allí muchos años atrás. Cuarto largometraje dirigido por Reinert Kiil tras el documental dedicado a Jörg Buttgereit *Inside the Mind of a Splatter Director* (2007) y las películas de serie B *Hora* (2009) e *Inside the Whore* (2012).

## 4

OSTIRALA / VIERNES

16:30

MANIAC ARRATSALDEA

## Imagen Death: 25 años

(2016). Javier Perea  
España / España. 25 min

Ikus-entzunezko panorama paranoikoaren produkzio-etxe independiente zaharrenetako baten ibilbidea irudikatzen duten irudi kateatuen eta komentatuen atzera begirako dokumentua. Apustu txiki bat bezala hasi zen ibilbidea, ekintza bitxiz osatutako sekuentzia bihurtu zen.

Documento retrospectivo de imágenes encadenadas y comentadas que plasman la trayectoria de una de las productoras independientes más añejas del panorama audiovisual paranoico. Un recorrido que comenzó como una pequeña apuesta para convertirse en una secuencia de acciones extravagantes.

## 2000maniacos: 25 años de serie B

(2016). Manuel Valencia  
España / España. 20 min

2000maniacos paperean editatutako eta beldurrezko zinemari, zientzia-fikzioari, sexuari, gomazko munstroei eta fantasia eta/edo beldur zeltiberiarreko generoari eskainitako fanzine bat da. 25 urte bete eta herri-kultura ganberroenaren erreferente bihurtu ondoren, bere editorearen desagertu egiten da arrastorik utzi gabe. Poliziak bost susmagarri ditu. Editorearen amak argi dauka: "Nire semea hil egin dute".

2000maniacos es un fanzine editado en papel y dedicado al cine de terror, la ciencia ficción, el sexo, los monstruos de goma y el fantaterror celtíbero. Tras cumplir 25 años y convertirse en referente de la cultura popular más gamberra, su editor desaparece sin dejar rastro. La policía tiene cinco sospechosos. Su madre lo tiene claro: "A mi hijo me lo han matado".

## THE WIZARD OF GORE

(1970). Herschell Gordon Lewis  
AEB / EEUU. 95 min



Montag mago ezagunak bere ikuszkizunetan boluntario arkeztu diren emakumeei mutilazio ikaragarriak egiten dizkie. Showa amaitu ondoren emakumeak osasuntsu eta ondo daude. Guztia truko bat izan dela ikusten da. Hala ere, denborabat igaro ondoren, eszenatokian ikusitako antzeko egoeran hiltzen dira emakume horiek. Telebistako aurkezle batek eta bere senargaiak gertakariak ikertza erabakitzentz dute. Herschell Gordon Lewis, "gorearen aitabixti" deitutakoaren klasikoetako bat, *Blood Feast* (1963), *Two Thousand Maniacs!* (1964) edo *A Taste of Blood* (1967) bezalako lanen egilea da ere bai.

El famoso mago Montag lleva a cabo en sus espectáculos terribles mutilaciones a mujeres que se han presentado voluntarias. Tras el show están sanas y salvadas y se ve que todo era un truco. Sin embargo, tiempo después mueren en circunstancias parecidas a como se vio en el escenario. Una presentadora de televisión y su novio deciden investigar los hechos. Uno de los clásicos del llamado "padrino del gore", Herschell Gordon Lewis, responsable de títulos como *Blood Feast* (1963), *Two Thousand Maniacs!* (1964) o *A Taste of Blood* (1967).

20:00

BUKAERA / CLAUSURA

## SWISS ARMY MAN

(2016). Daniel Scheinert,  
Dan Kwan. AEB / EEUU. 97 min



Urteko film harrigarrienetako eta sailkaezinetako bat. Sundance Zuzendaritza Onenaren Saria irabazi zuen, Daniels bezala lanak lau eskutara sinatzen duten musika-bideoen bi errealizadorekin partekatuta. Hauek, bi gizonen istorioa kontatuz egin dute debutua zinemean. Hank (Paul Dano) bere buruaz bestea egiteko zorian dago orain bizi den uhartearen –duela zenbait urre urperatu zenetik, bertan bizi da–, eta erreskatatua izateko itxaropen guztiek galdu dituenean, Manny-ren (Daniel Radcliffe) hilota hondartzara heldu dela ikusten du. Adiskidetasun handi baten eta abentura bikain baten hasiera da.

Una de las películas más sorprendentes e inclasificables del año, ganadora en Sundance del Premio a la Mejor Dirección, compartida por dos realizadores de videos musicales que firman sus trabajos a cuatro manos como Daniels y que debutan en el cine con la historia de dos hombres. Hank (Paul Dano) está a punto de suicidarse en la isla donde naufragó hace años, perdida toda esperanza de ser rescatado, cuando ve cómo el cadáver de Manny (Daniel Radcliffe) llega a la playa. Es el comienzo de una gran amistad y de una gran aventura.

22:30

SAIO ESTRA (ABONUTIK KANPO)  
SESIÓN EXTRA (FUERA DE ABONO)

## Film labur irabazleak Cortometrajes ganadores

### SWISS ARMY MAN

(2016). Daniel Scheinert,  
Dan Kwan. AEB / EEUU. 97 min

Gora begira

Véase arriba

# TEATRO VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA

Film guztiak jatorrizko bertsoan proiektatuko dira euskarazko azpitituluekin, **TERESA ETA GALTZAGORRI** salbu (euskaraz bikoiztuta).

Todas las películas del Teatro Victoria Eugenia se proyectarán en versión original subtitulada en euskera excepto **TERESA ETA GALTZAGORRI**, que se exhibirá en euskera.

**29**

LARUNBATA / SÁBADO

12:00

HAURRENTZAKO ZINEMA / CINE INFANTIL

## TERESA ETA GALTZAGORRI

(2016). Euskadi  
Agurtzane Intxaurraga. 70 min



Uterro, iratxoek beste udaberri bat ekartzen dute. Tim lehen aldiz etortzen denetako bat da. Feriaren soinu erakargarriekin txundituta, gainerako iratxoengandik bananduko da, eta Samuel eta Vlad maltzurrek harrapatuko dute, zirkoa ikuszkizun moduan erabiltzeko. Teresa 6 urteko neskatala batek han ezagutuko du eta beraz gutiziaturu da. Timek, era berean, neskatoaren bitartez bertatik ihes egiteko aukera ikusiko du. Ihes egin ondoren Teresaren etxearen ezkutatuko da eta, honek babestuta, hamaika abentura biziko dituzte, lagun bereizezin bihurtuz. Hala ere, denborak aurrera egin ahala Tim aldatzen hasiko da. Bere mundutik eta bere ingurukoengandik urrun denbora gehiegia darama. Tim etxera laguntzen bakarrak salbatu ahal izango du.

Cada año los duendes traen una nueva primavera. Tim es uno que llega por primera vez. Despistado por el atractivo sonido de la feria, se separará del resto de los duendes y será atrapado por los malvados Samuel y Vlad para ser explotado como atracción en el circo. Teresa, una niña de 6 años, lo descubrirá allí y se encaprichará de él. Tim, a su vez, verá en ella la oportunidad de escapar. Tras huir se esconderá en casa de Teresa y, protegido por ella, correrán diversas aventuras, convirtiéndose en amigos inseparables. Sin embargo, con el paso del tiempo Tim comenzará a transformarse. Lleva demasiado tiempo lejos de su mundo y de los suyos. Tan solo ayudándolo en su regreso a casa podrá salvar a Tim.

17:00

## HEROI BAT NAIZ

(I Am a Hero, 2015)  
Shinsuke Sato  
Japonia / Japón. 126 min



Hideo Suzuki denbora gehienena esna amesten igarotzen duen erdi mailako marraskilaria da, bere eguneroko bizitzan ezerk ez duelako ondo funtzionatzen. Egun batean, neskalagunak etxetik bidali ondoren, Japonia osora epidemia bat hasten da zabaltzen, eta kutsatsuak giza haragi bila dabiltzan munstro bihurtzen dira. Hideok berehala Tokiotik ihes egin beharko du. Shinsuke Satok –**The Princess Blade** (2001), **Gantz** (2010)– Kengo Hanazawaren manga ezagunaren egokitzapen hau zuzentzen du.

Hideo Suzuki es un mediocre dibujante que dedica la mayor parte del tiempo a soñar despierto, porque en su vida real no hay nada que funcione bien. Un día, después de que su novia lo eche de casa, una epidemia empieza a extenderse por todo Japón convirtiendo a los infectados en unos monstruos sedientos de carne humana. Hideo tendrá que huir de Tokio a toda prisa. Shinsuke Sato –**The Princess Blade** (2001), **Gantz** (2010)– dirige esta adaptación del conocido manga de Kengo Hanazawa.

## UR ILUNA

(Dark Water / Honogurai mizu no soko kara, 2001). Hideo Nakata  
Japonia / Japón. 97 min



Bost urteko alabaren zaintza edukitzen jarraitu nahi duen eta, alabarekin batera, apartamentu apal eta ilun batera bizitzera joaten den ama tristea. Eraikin beldurgarri bateko korridoreen artean harrapatuta dagoen neska bakartia. Goiko solairutik tantak isurtzen dituen ur-urban handi bat, igogailu ilun batetako atean artean giltzapeta. Duela urte asko arrastorik utzi gabe desagertu zen neska gaztea. Japonia hantua, hezea, inoiz amaituko ez dela dirudien european. *The Ring* (1997) lanaren bitartez, gaur egungo beldurrezko zinema japoniarren norabidea aldatu ondoren, Hideo Nakata film beldurgarri honekin hasi zuen milurteko berria. Walter Sallesek zuzenduta, Estatu Batuetan film honen remakea egin zuten.

Una madre triste que intenta mantener la custodia de su hija de cinco años y que se traslada con ella a un modesto y lúgubre apartamento. Una niña solitaria atrapada entre los pasillos de un inquietante edificio. Una gran mancha de agua que gotea desde el piso de arriba, encerrada entre las puertas de un ascensor oscuro. Una joven que desapareció hace años sin dejar rastro. Un Japón tumefacto, húmedo bajo una lluvia que parece que no va a dejar de caer nunca. Tras cambiar el rumbo del cine de terror japonés contemporáneo con *The Ring: El círculo* (1997), Hideo Nakata inauguró el nuevo milenio con esta aterradora película que conoció un remake estadounidense dirigido por Walter Salles.

22:30

## DAMAGER

(Jisho senshi Dameja, 2015)  
Noboru Iguchi. Japonia / Japón  
24 min



Guztia Noboru Iguchi bere film labur berriaren protagonista (eta ekoizle) izango den enpresaburuarekin elkarrikzeta bat grabatuz hasten da. Bertan, enpresaburuak, beti egitea amestu duen papera interpretatuko du, neska ikasle bat heriotzatik salbatzen saiatzen den super-heroiaren papera. Umorez, pop musikaz, nostalgia apur batez eta akzioz betetako lan hetonat, Damagerrek (mina sentitzen duenean baino ez da eraldatzen) mota guztietako maltzurrei egindo die aurre neskatax salbatzeko. Noboru Iguchiren balabide guztiak, milurek honetan fantasiak lan japoniar eroenaren eta ausartenaren funtsezko izenetako bat, bere azken lanetako batean, *The Machine Girl* (2008), *Robogeisha* (2009) edo *Dead Sushi* (2013) bezalako lanetan erakutsitako ildoari jarraituz.

Todo empieza con Noboru Iguchi grabando una entrevista con el empresario que protagonizará (y producirá) su nuevo cortometraje, donde interpretará el papel que siempre ha soñado hacer, el de un superhéroe que trata de salvar a una colegiala de la muerte. A lo largo del metraje de este trabajo plagado de humor, música pop, cierta nostalgia y acción, Damager (que solo se transforma cuando siente dolor) se enfrentará con todo tipo de malvados para salvar a la joven. Todo el arsenal de Noboru Iguchi, uno de los nombres fundamentales del fantástico japonés más enloquecido y desenfadado del nuevo milenio, en uno de sus últimos trabajos, que sigue la línea marcada en títulos como *The Machine Girl* (2008), *Robogeisha* (2009) o *Dead Sushi* (2013).

## LAINOA

(Haze / Heizu, 2005)  
Shinya Tsukamoto  
Japonia / Japón. 48 min



Gizon bat (Tsukamoto bera) bere gorputza ozta-ozta sartzen den zulo estu batetik erortzen da. Zaurituta dago. Ez du gogoratzengatik dagoen horr eta bertara nola heldu den ere. Inguru horretako iluntasunaren erdian irteera bilatzen hastearekin batera, nor den gogoratzentako sartzen da. Ametsetan dabil? Edo gutzia gogoratzentako ez duen etsai batek pentsatutako tortura konplexu bat da? Azken hiru hamarkadetako zinegile japoniar sailkaezinenetako batek -*Tetsuo: A Snake of June* (2002)- zuzentzen du erreälitatearen eta irudimenaren, bizitzaren eta heriotzaren artean mugitzentzen den giro ia arnastezineko film ertain itogarri hau.

Un hombre (el propio Tsukamoto) cae por un espacio muy estrecho, en el que apenas cabe su cuerpo. Está herido. No recuerda qué hace ahí ni cómo ha llegado. Al tiempo que comienza a buscar una salida en mitad de la oscuridad que le rodea, trata de recordar quién es. ¿Está soñando? ¿O todo es una compleja tortura que ha ideado un enemigo del que no se acuerda? Uno de los cineastas japoneses más inclasificables de las últimas tres décadas -*Tetsuo: El hombre de hierro* (1989), *A Snake of June* (2002)- dirige este asfixiante mediometraje de atmósfera casi irrespirable que se mueve a caballo entre la realidad y la imaginación, entre la vida y la muerte.

# 30

IGANDEA / DOMINGO

17:00

## JOKO-MAISUA

(*Game Master / Geemu masutaa*, 2015). Yoshikazu Ishii  
Japonia / Japón. 81 min



Bederatzi pertsona logela batean esnatzen dira. Non dauden ez dakite. Ez dute gogoratzentz bertara nola iritsi diren. Ez dute elkar ezagutzten. Pertsonaia mozorrotu bitxi bat azaltzen da; anfitrioi da, parte hartzera behartuta egongo diren joko makabroaren zeremonia-maisua. Bakar bat bizirik aterako den hil ala biziko joko bat, kanporatuz joango diren hairbat probetan elkarren aurka borrokatzuko baitute. Bidaia honen lehen etapan *sushi* zati bat jan beharko dute: haietak bat pozoitua dago eta hora jaten duena hil egingo da.

Nueve personajes despiertan en una habitación. No saben dónde están. No recuerdan cómo han llegado hasta allí. No se conocen. Un extraño personaje enmascarado hace su aparición: es su anfitrión, el maestro de ceremonias del macabro juego en el que se van a ver obligados a participar. Un juego a vida o muerte en el que solo sobrevivirá uno de ellos, pues se irán enfrentando a diversas pruebas en las que se irán eliminando. En la primera etapa de este viaje deberán comer una pieza de *sushi*: una de ellas está envenenada y causará la muerte de quien la ingiera.

19:30

## KIBAKICHI - GIZOTSO GERRARIA

(*Kibakichi – Werewolf Warrior / Bakko yokaiden. Kibakichi*, 2003) Tomoo Haraguchi  
Japonia / Japón. 96 min



Ezpatriatik bikain bat, arropa arraroez jantzita, eta perrexiko erraldoi baten estalki huts eta lehorra eman lezakeen kapela bat buruan duela, galburuen soro artean ari da borrokan ezpataz zeharkatu, ireki, ebaki eta lokatzen dituen etsai bakar batzurekin. Beranduago atseden hartuko du. Bera baino arraroagoak diren izakiez betetako ostatu batean... Efektu digital bat ere ez Kitanorekin berarekin lan egin duen makilatzale handi batek zuzendutako pirkula honetan. Trikimailu zaharrak 50eko hamarkadako Japoniako zinta loriatsu erara, iratxoiez, ingumez eta lur misteriotsuetatik etorritako izakiez betetakoera erara. Ildargi betea otsoaren larruaren gainean, emakume armiarmak, musu eman, zehazki, musu ematen ez dutenak, eta aire malenkoniatstu hildakoen eta biziuden gainean.

Un magnífico espadachín, vestido con extraños ropajes, tocado con un sombrero que se diría el envoltorio hueco y seco de una seta gigantesca, combate entre campos de espigas con un puñado de enemigos a los que atraviesa, saja, secciona, descoyunta. Descansará más tarde. En una posada poblada por seres más extraños que él... Ni un efecto digital en esta película dirigida por un gran maquillador que ha trabajado hasta con Kitano. Viejos trucos al estilo de las gloriosas cintas japonesas de los años 50, aquellas habitadas por trasgos, duendes y seres venidos de tierras misteriosas. Luna llena sobre la piel del lobo, mujeres araña que besar, lo que se dice besar, precisamente no besan, y un aire melancólico sobre los muertos y los vivos.

# 31

ASTELEHENA / LUNES

19:30

## AVALANCHE OPERAZIOA

(*Operación Avalanche*, 2016) Matt Johnson. AEB-Kanada / EEUU-Canadá. 94 min

Ikusi 3. orrialdea

Véase página 3

22:00

## LOFT

(*Rofuto*, 2005). Kiyoshi Kurosawa  
Japonia / Japón. 115 min



Reiko kontakizun erromantikoen idazle arrakastatsua da. Oso gaztetan hasi zen idazten eta gaur egun bere azken lana amaitzea eragozten dion depresioak jota dago. Bere editoreak basotik hurbil dagoen etxetzar bakartu batera bizitzera joateko animatzendu, lasaitzeko eta, horrela, bere lana amaitzeko. Bainaz ez zaio erraza gertatzen. Arkeologo batek, milaka urre dituen momia batek, iraganean etxearen desagertutako emakume batek... idazlearren lasaitasuna mehatxatzen dute, baita bere bizitza ere. Kiyoshi Kurosawa, gaur egungo Japoniako fantasiazko lanen erreferenteetako batek –*Charisma* (1999), *Pulse* (2000), *Creepy* (2016)– bere film beldurgarrietakoa bat zuzentzen du.

Reiko es una escritora de éxito de relatos románticos que comenzó su carrera a una edad muy temprana y que ahora atraviesa una depresión que le impide acabar su última obra. Su editor la anima a que se marche a vivir a un aislado caserón situado cerca de un bosque para relajarse y conseguir finalizarla. Pero no le resultará fácil. Un arqueólogo, una momia milenaria, una mujer desaparecida tiempo atrás en la casa, un fantasma... amenazan su tranquilidad e incluso su vida. Kiyoshi Kurosawa, una de las referencias del fantástico nipón contemporáneo –*Charisma* (1999), *Pulse* (2000), *Creepy* (2016)– dirige una de sus películas más terroríficas.

## 1

ASTEARTEA / MARTES

19:30

## ETXEA

(*The House / Huset*, 2016)  
Reinert Kiil. Noruega / Noruega. 84 min

Ikusi 14. orrialdea

Véase página 14

## 2

ASTEAKZENA / MIÉRCOLES

19:30

## INTZIRIA

(*The Wailing / Goksung*, 2016)  
Na Hong-jin. Hego Korea-AEB /  
Corea del Sur-EEUU. 156 min

Ikusi 9. orrialdea

Véase página 9

## 3

OSTEGUNA / JUEVES

17:00

## ANTENA

(*Antenna / Antena*, 2003)  
Kazuyoshi Kumakiri  
Japonia / Japón. 117 min



Sustraiak iraganean dituen eta aspaldி gertatutako zoritzarreko gertakari batean oinarritutako istorioa: 8 urteko neska baten desagertzea eta horrek familiarian izan zuen eragina. Aita hil egin zen eta osabak bere buruaz beste egin zuen. Amak Yuya seme gazteena janztzen du. Yuyak, arrebaren arropa jantzita, honen etengabeko presentzia sentitzen du. Yuichiro anai Zaharra –filosofia ikaslea– sadomasoquismoaren munduan murgiltzen hasten da istorio ilun, ambiguo eta limurtzailea hotentetan. Kazuyoshi Kumakiri zuzendutako hirugarren film luzea. Zuzendari honek *Hole in the Sky* (2001) bezalako drama lazgarriak eta *Freesia* (2006) bezalako fantasiazko giro iradokitzaileenak txandakatzen ditu bere ibilbidean.

Una historia que hunde sus raíces en el pasado y que parte de un hecho trágico ocurrido mucho tiempo atrás: la desaparición de una niña de 8 años y cómo afectó al resto de la familia. El padre murió y su tío se suicidó. La madre viste a su hijo pequeño, Yuya, que dice que siente la presencia constante de su hermana, con la ropa de esta. El hermano mayor, Yuichiro, estudiante de filosofía, comienza a adentrarse en el mundo del sadomasoquismo en esta turbia, ambigua y de envelopante atmósfera, historia, tercer largometraje dirigido por Kazuyoshi Kumakiri, que alterna en su trayectoria desgarrados dramas como *Hole in the Sky* (2001) con incursiones en el fantástico más sugerente como *Freesia* (2006).

20:00

ANTZERKIA / TEATRO (Sala Club Aretoa)  
(ABONUTIK KANPO / FUERA DE ABONO)

## BIHOTZ SALATARIA

Edgar Allan Poe  
Atx Teatroa. 40 min



Delitu ikaragarriena, zitalena... babesgabeko agurea hiltzen du, zatitu eta tarima azpian ezkutu. Polizia ikertzen dator, oihuren bat entzutean norbaitek abisua eman duelako. Hiltzaileak, bere zereginaren perfekzionismoaz harro, etxe barrura gonbidatzen, dena bere tokian dagoela erakutsi eta beraiekin batera esertzen da lasai lasai solasean. Garaipena dastatzen duen bitartean, buru barruan, agurearen bihotz-taupadak entzuten hasten da, hasieran astiro astiro eta motel-motelean, baina bere buruko burrunba hori gero eta ozenago egiten da, jasanezin bihurtu arte. Errealak edo imajinarioak diran taupada misteriotsu horiek bere onetik atera eta bere delitua aitorzera eramango dute.

Los argumentos del loco, el perfeccionismo del psicópata, el asesino frío y calculador. El delito más terrible, el más ruin... matar a un anciano desvalido, descuartizarlo y esconder sus restos. La Policía viene a investigar, alguien ha dado el aviso al oír algún grito. El asesino, orgulloso de su perfeccionismo, invita a los agentes al interior, les anima a buscar pruebas y finalmente se sienta con ellos un rato a charlar. En plena degustación de su triunfo, en su cabeza comienza a escuchar los latidos del corazón del viejo, al principio levemente, hasta llegar a hacerse insoportable. Estos latidos misteriosos, reales o ficticios, sacan de quicio a nuestro personaje y le llevan a confesar su crimen.

4

OSTIRALA / VIERNES

## MADARIKAZIOA

(*The Grudge / Ju-on*, 2003)  
Takashi Shimizu. Japonia / Japón  
91 min



17:00

Takashi Shimizuk zuzenduta –istorio berria hiru aldiz filmatu zuen-, XXI. mendeko zinema japoniarren gaur egungo aurreneko klasikoetako beste bat: urte pare bat lehenago bideoan egindako bertsio bat, zinemarako egindako hau, eta, beranduago, Sarah Michelle Gellar protagonista den remake estabutuarrak, aurreneko bien sekuelez gain. Gizarte-langile bat ohetik jaiki ezin duen eta bakarrik bizi den emakumea edadetut batzen etxera joaten da. Lekua nahiko kezkagarria da eta ernakumea ikaraturat dagoela dirudi, baina bere endekapenezko gaixotasunaren ondorioz ezin du komunikatu eta ilargian bezala bizi da. Beranduago, langile gaztea duela urte batzuk erail zituzten Toshiorekin eta Kayako haren amarekin jartzentzen da harremanetan.

Otro de los primeros clásicos contemporáneos del cine japonés del siglo XXI, dirigido por Takashi Shimizu, que llegó a rodar tres veces la misma historia: un par de años antes una versión en video, esta ya en cine y posteriormente un remake estadounidense protagonizado por Sarah Michelle Gellar, además de las secuelas de las dos primeras. Una trabajadora social acude a una casa donde una anciana postrada en la cama vive sola. El lugar resulta bastante inquietante y la mujer parece aterrada, pero la enfermedad degenerativa que padece hace que no pueda comunicarse y viva en una especie de limbo. Posteriormente la joven entra en contacto con Toshio y la madre de este, Kayako, asesinados años atrás.

19:30

## NAZIOARTEKO FILM LABURREN MARATOIA

MARATÓN CORTOS INTERNACIONALES (177min)

### All In

(2015). Øystein Moe,  
Line Klungseth Johansen  
Noruega / Noruega. 5 min

Iku 2. orrialdea

Véase página 2

### Curve

(2016). Tim Egan. Australia. 10 min

Iku 8. orrialdea

Véase página 8

<b>Decorado</b> (2016). Alberto Vázquez España-Francia / España-Francia 11 min	Ikusi 4. orrialdea	Véase página 4
<b>Et après?</b> (2016). Marc Ory Francia / Francia. 12 min	Ikusi 9. orrialdea	Véase página 9
<b>Icarus</b> (2016). Tom Teller AEB / EEUU. 20 min	Ikusi 13. orrialdea	Véase página 13
<b>Le Lac aux jeunes filles</b> (2016). Grégoire Pascual-Martin Francia / Francia. 16 min	Ikusi 13. orrialdea	Véase página 13
<b>Mute</b> (2016). A Color Green AEB / EEUU. 5 min	Ikusi 7. orrialdea	Véase página 7
<b>La Peau sauvage</b> (2016). Ariane Louis-Seize Kanada / Canadá. 19 min	Ikusi 11. orrialdea	Véase página 11
<b>Popsy</b> (2016). Julien Homsy Francia / Francia. 18 min	Ikusi 4. orrialdea	Véase página 4
<b>Queen Kong</b> (2016). Monica Lisa Stambrini Italia. 19 min	Ikusi 7. orrialdea	Véase página 7
<b>Quenottes</b> (2015). Pascal Thiebaux, Gil Pinheiro. Francia-Luxemburgo / Francia-Luxemburgo. 13 min	Ikusi 5. orrialdea	Véase página 5
<b>Resolut</b> (2016). Aline Bender, Jonas Bock, Romina Ecker, Elena Hell, Luise Lindner, Alex Negret, Jovana Reisinger, René Schweitzer Alemania. 11 min	Ikusi 9. orrialdea	Véase página 9
<b>Save</b> (2016). Iván Sáinz-Pardo Alemania. 3 min	Ikusi 6. orrialdea	Véase página 6
<b>The Sunken Convent</b> (2016). Michael Panduro Dinamarca / Dinamarca. 15 min	Ikusi 3. orrialdea	Véase página 3

9

AZAROA / NOVIEMBRE

18:30

STAR TREK

## "STAR TREK"

(1966-1969). AEB / EEUU  
3 x 50 min



"Star Trek" jatorrizko telesailaren hiru kapituluren emanaldia:

Proyección de tres capítulos de la serie original de "Star Trek":

1x28: La ciudad al fin de la eternidad (*The City on the Edge of Forever*, 1967)

2x15: Los tribbles y sus tribulaciones (*The Trouble with Tribbles*, 1967)

3x01: El cerebro de Spock (*Spock's Brain*, 1968)

22

AZAROA / NOVIEMBRE

18:30

## TREKKIES 2

(2004). Roger Nygard  
AEB / EEUU. 93 min



Trekkien gana –istorio mitikoaren unibertsaren jarraitzaileak– hurbiltzen den dokumentalaren bigarren emanaldia. Kasi honetan zinemagileak mundu osoan barrena ibiltzen dira *Star Treken* jarraitzaileen bila. Horien artean daude Alemaniako Spock, bere apartamentua espazio-ontzi batean eraldatu zuen emakume inglesek bat eta Serbian egindako lehen konbentzioa.

Segunda entrega del documental que se acerca a los *trekkies*, seguidores del universo de la mítica saga. En esta ocasión los cineastas viajan por todo el mundo en su búsqueda de aficionados a *Star Trek*, incluyendo al Spock de Alemania, a una inglesa que transformó su apartamento en una nave espacial y a la primera convención en Serbia.

24

AZAROA / NOVIEMBRE

18:30

## Fan films



Mundu osoko *Star Treken* jarraitzaileek ehunka film *amateur* egin dituzte euren telesail gustukoena omentzeko. Lan horietako batzuk ikusi ahal izango dira. Emanaldi horretan Astean estrenatutako *Planeta extraño* (Pedro P. Jiménez, 1997) film laburra ere ikusi ahal izango da.

Aficionados a *Star Trek* de todo el mundo han realizado centenares de películas *amateurs* donde homenajeaban a su serie favorita. Se proyectará una selección de ellas. Acompañará la sesión el corto *Planeta extraño* (Pedro P. Jiménez, 1997), estrenado en la Semana.

# KONTADORES

sarrera doan  
entrada libre

8

AZAROA / NOVIEMBRE

19:00

## JAPÓN BAJO EL TERROR DEL MONSTRUO

(*Gojira*, 1954). Ishiro Honda  
Japonia / Japón. 96 min



Hainbat itsas-istripu Godzilla izeneko izaki batekin lotuak daudela dirudi. Gobernuak aditu-talde bat igortzen du bertara eta talde honek erradiazio-erregistro kezkagarriak aurkitzen ditu. Film honekin Godzillaren *-kaiju eigaren* munstro ezagunena- mitoa sortu zen.

Una serie de accidentes marinos parecen estar relacionados con una criatura llamada Godzilla. El Gobierno envía un equipo de expertos y descubre preocupantes registros de radiación. Con esta película nació el mito de Godzilla, el monstruo más famoso del *kaiju eiga*.

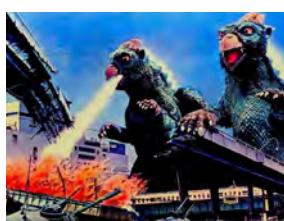
10

AZAROA / NOVIEMBRE

19:00

## EL MONSTRUO QUE AMENAZA EL MUNDO

(*Daikyoju Gappa*, 1967). Haruyasu Noguchi  
Japonia / Japón. 90 min



Ozeano Barera doan espedizio bat uharte tropical batera heltzen da. Bertakoek Gappa izeneko Jainko misteriotsu bat gurtzen dute. Lurrikara batek lurpeko leize bat zabaltzen du eta, bere barruan, narrasti jaio berri bat aurkitzen dute. Indigenek kanpotarrei animalia ez ukitzeo ohartarazten dieten arren, haunek agindutakoari jaramonik egin gabe narrastia hartu eta eraman egiten dute.

Una expedición al océano Pacífico aterriza en una isla tropical donde los nativos adoran a una deidad misteriosa llamada Gappa. Un terremoto abre una caverna subterránea y un reptil que acaba de nacer es descubierto en su interior. Los indígenas advierten a los extranjeros para que no toquen al animal, pero estos desoyen las indicaciones y se lo llevan.

15

AZAROA / NOVIEMBRE

19:00

## LOS MONSTRUOS DEL FIN DEL MUNDO

(*Daikaiju ketto: Gamera tai Barugon*, 1966). Shigeo Tanaka  
Japonia / Japón. 100 min



Opalo erraldoi bat berreskuratzeko espedizio arriskutsu baten ondoren, opaloa, azkenean, arrautza bat da. Arrautza horretatik Barugon jaiotzen da. Barugon Japonian izua eragiten duen sekulako munstro erraldoia da. Gamerak bakarrak salbatuko du planeta suntsipenetik.

Tras una peligrosa expedición para recuperar un ópalo gigante, este resulta ser en realidad un huevo del cual surge Barugon, un monstruo gigantesco infernal que siembra el pánico en Japón. Solo Gamera será capaz de salvar al planeta de la destrucción.

**17**

AZAROA / NOVIEMBRE

19:00

**GAMERA: EL GUARDIÁN DEL UNIVERSO**(Gamera daikaiju kuchu kessen, 1995). Shusuke Kaneko  
Japonia / Japón. 96 min

Uharte txiki bateko biztanleek hibernazio-egoeran zeuden eta esnatu diren txori erraldoi eta haragijaleen espezie bitxiti baten erasoak jasaten dituzte. Gamera dortska erraldoia txori horiei aurre egiteko eta planetarekin amaitu aurretik hiaeik suntsitzeko agertzen da.

Los habitantes de una pequeña isla se han visto acosados por una extraña especie de pájaros gigantes y carnívoros que se mantenían en estado de hibernación y que han despertado. La tortuga gigante Gamera surge para enfrentarse a ellas y destruirlas antes de que acaben con el planeta.

**FNAC**sarrera doan  
entrada libre

19:00

**17**

URRIA / OCTUBRE

**WOLF CHILDREN**(Ookami kodomo no Ame to Yuki, 2012)  
Mamoru Hosoda  
Japonia / Japón. 117 min**18**

URRIA / OCTUBRE

**VIAJE A AGARTHA**(Hoshi o ou kodomo, 2011)  
Makoto Shinkai  
Japonia / Japón. 120 min**19**

URRIA / OCTUBRE

**SUMMER WARS**(Sama uozu, 2009)  
Mamoru Hosoda  
Japonia / Japón. 114 min

19:00

**20**

URRIA / OCTUBRE

**LAS VACACIONES DE JESÚS Y BUDA**(Seinto oniisan, 2013) Noriko Takao  
Japonia / Japón. 99 min**21**

URRIA / OCTUBRE

**UNA CARTA PARA MOMO**(Momo e no tegami, 2011) Hiroyuki Okiura  
Japonia / Japón. 120 min

11:00

**22**

URRIA / OCTUBRE

**Koinobori tailerra** (kolorezko arraionak)**Taller de koinobori** (peces de colores)  
Club FNAC Kids

# KRESALA ZINEKLUBA (5 €)

Trueba Zinemak

7

AZAROA / NOVIEMBRE

19:30

## EXTRAORDINARY TALES

(2014). Raúl García  
AEB-España-Luxenburgo-Belgica /  
EEUU-España-Luxemburgo-Bélgica. 73 min



Edgar Allan Poe-ren bost ipuin ezagunetakoentzako moldaketa animatua. 2D eta 3D, zuria eta beltza eta kolorea nahasten dituen lan honetan hainbat teknika erabili dira. Film labur bakoitzak bere estilo propioa dauka. Raúl García -30 urte baino gehiago daramatz Estatu Batuetako produkzio handitan lanean, eta 2008an *El lince perdido* bere lehen film luzea zuzendu zuen- Bostongo maisuaren istorio bakoitzerako luxuzko narratzaleak ditu: *Putzua eta pendulua* (Guillermo del Toro), *Belea* (Stephen Hughes), *Usher etxearen hondamena* (Christopher Lee), *Bihotz salataria* (Bela Lugosi) eta *Valdemar jaunaren kasuari buruzko egia* (Julian Sands).

Adaptación animada de cinco de los relatos más célebres de Edgar Allan Poe. Diversas técnicas se dan cita en este trabajo que mezcla 2D y 3D, blanco y negro y color, cada uno de los cortos con un estilo propio. Raúl García, animador español que lleva más de 30 años trabajando en EEUU en grandes producciones (y que en 2008 dirigió su primer largo, *El lince perdido*), cuenta con unos narradores de lujo para cada una de las historias del maestro de Boston: *El pozo y el péndulo* (Guillermo del Toro), *El cuervo* (Stephen Hughes), *La caída de la casa Usher* (Christopher Lee), *El corazón delator* (Bela Lugosi) y *La verdad sobre el caso del señor Valdemar* (Julian Sands).

20

URRIA / OCTUBRE

## BESTE EKITALDIAK OTRAS ACTIVIDADES

### Fanzinemanía!

Ubik, Tabakalerako sorkunza liburutegia (Autoedizio txokoak)  
Ubik, biblioteca de creación de Tabakalera (Rincón de la autoedición)  
18:00



Beldurrezko Asteko Fanzineen Gerran parte hartzera animatzeko asmoz, Ubik, Tabakalerako sorkunza liburutegia-k eta Asteak masterclass bat antolatute Espaniako fanzine beteranoenetako batekin. Nola egin underground fanzine bat? Hizlaria: Manuel Valencia (2000maniacos).

Para animar a participar en la Guerra de Fanzines, Ubik, biblioteca de creación de Tabakalera, y la Semana han organizado una masterclass con uno de los fanzines más veteranos de España. ¿Cómo hacer un fanzine underground?  
Ponente: Manuel Valencia (2000maniacos).

## KonitxiWalk

Bulebarreko kioskoa

**16:00:** Kumadori makillajejo standaren irekiera.

**16:30:** Zuzeneko ikuskizunak: antzerkia, borroka, ipuin-kontalariak...

**19:00:** KonitxiWalk-en hasiera

Quiosco del Boulevard

**16:00:** Apertura del stand de maquillaje *kumadori*

**16:30:** Actuaciones en directo: teatro, combate, cuentacuentos...

**19:00:** Inicio de la KonitxiWalk



*laz mainstream zonbi-unibertoari agur esan genion beldurraren beste estetika ikoniko batzuei ongi etorria egiteko.* Buduaren munduari eta Karibeko gurtza bitxiei egindako omenaldia izan zen. Eta hain gustura geratu ginen, aurten gure munduko bira bereziarekin jarraitzen dugula, eta Japoniara! heldu gara.

Eta jakina, aurten gure inspirazio Japonia tradizionalean dago, bere mitoetan eta kondairetan, fantasia eta umorea ulertzeko duten modu poetikoa. Hortaz, gure betiko ibilaldia ehun deabrun gaueko desfile batean eraldatzen da, *kumadori makillaje*

Beti bezala, karakterizazioa gure kontura egingo da gure makillaje-standean. Baino itxaronaldia jasanezin bihurtu ez dadin, eta arratsaldea pazientzia gutxiko *yōkai* ez betetzeko, Boulevardeko kioskoa eta bere ingurua zen gune bihurtuko ditugu hainbat jarduera antolatzu.

Eta arratsalde osoan zehar etorkizunean zain duzuena jakin ahal izango duzu, guk jarriko dugun *Nahien zuhaitzari* esker.

Sadako bakar bat ez utzi zuen arratsaldea suntsitzen, eta zatozte gure *shinto* paradisu donostiar propiora.

El año pasado dijimos adiós al universo zombi *mainstream* para abrazar otras estéticas icónicas del horror. Fue un homenaje al mundo del vudú y los extraños cultos caribeños. Y salimos tan encantados que este año continuamos nuestra particular vuelta al mundo para detenernos en... Japón!

Como no podía ser de otra manera, este año nuestra inspiración está en el Japón tradicional, en sus mitos y leyendas, en su poética manera de entender la fantasía y el horror. Así que nuestra tradicional marcha se transforma en un desfile nocturno de los cien demonios con mucho maquillaje *kumadori*.

Como siempre, la caracterización corre a nuestra cuenta en nuestro stand de maquillaje. Pero para que la espera no resulte insopportable y la tarde se nos llene de *yōkais* impacientes, convertiremos el Quiosco del Boulevard y sus alrededores en un remanso zen con unas cuantas actividades.

Y durante toda la tarde podréis saber lo que el futuro os depara con nuestro propio Árbol de los deseos.

No dejéis que ninguna Sadako os arruine la tarde y venid a nuestro propio paraíso *shinto* donostiarra.

## Fantasiazko japonia, XXI. menda Japón fantástico, siglo XXI

Mahai-inguru / Mesa redonda

San Telmo Museoa. 12:00

Sarrera libre / Entrada libre



Coincidiendo con el ciclo y el libro dedicados al cine fantástico japonés del siglo XXI se celebrará una mesa redonda sobre el tema en la que tomarán parte diversos cineastas japoneses y especialistas en el género como Jesús Palacios, que ejercerá de moderador, y Daniel Aguilar y Antonio José Navarro, coordinadores del libro *Japón fantástico, siglo XXI*, editado por la Semana este año. Participarán: Tomoo Haraguchi, Shinji Higuchi, Noboru Iguchi, Yoshikazu Ishii y Minoru Kawasaki.

XXI. mendeko fantasiazko zinema japoniarri eskainitako zikloarekin eta libururekin bat etorriz, gai honi buruzko mahai-inguru egingo da. Bertan, Japoniako zenbait zinemagilek eta genero honetako hainbat adituk hartuko dute parte; adibidez, Jesús Palaciosek –moderatzaile-lanak egingo ditu–, eta Daniel Aguilarrek eta Antonio José Navarrrok –aurten Asteak argitaratutako *Japón fantástico, siglo XXI* liburuaren koordinatzaleak–. Parte-hartzaileak: Tomoo Haraguchi, Shinji Higuchi, Noboru Iguchi, Yoshikazu Ishii eta Minoru Kawasaki.



# MISTERIOAREN ITSASARGIA

---

# EL FARO DEL MISTERIO

**ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN**

Udal Liburutegiko Ekitaldi Aretoa  
Sala de Actividades de la Biblioteca Municipal  
(San Jerónimo)

**urria 29 octubre – azaroa 13 noviembre**



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA  
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA  
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE  
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE

DSS2016.EU

#Donostia2016